

# FRENCH-AUSTRALIAN BIBLIOGRAPHICAL NOTES

ELAINE LEWIS

## Some Australian authors recently translated into French

**Elliot Perlman, *Ambiguïtés (Seven Types of Ambiguity)***, translated by Johan-Frédéric Hel Guedj, Paris, 10/18, February 2006, ISBN 978-2-26404-293-4, 860 p., rrp 12 €.

**Elliot Perlman, *Trois dollars (Three Dollars)***, translated by Johan-Frédéric Hel Guedj, Paris, 10/18, August 2007, ISBN 978-2-26404-294-1, 416 p., rrp 8.60 €.

**Elliot Perlman, *L'amour et autres surprises matinales (The Reasons I Won't Be Coming)***, translated by Johan-Frédéric Hel Guedj, Paris, 10/18, September 2009, ISBN 978-2-26404-899-8, 336 p., rrp 8.20 €.

**Kate Holden, *Dans ma peau : mémoires d'une prostituée tout droit vers l'enfer (In My Skin: A Memoir)***, translated by François Mazin, Paris, Éditions Héloïse d'Ormesson, November 2009, ISBN 978-2-35087-116-5, 316 p., rrp 21 €.

**Nam Le, *Le bateau (nouvelles), (The Boat)***, translated by France Camus-Pinchon, Paris, Albin Michel, January 2010, ISBN, 978-2-22619-578-4, 353 p., rrp 20 €.

**Murray Bail, *Les Pages (The Pages)***, translated by Claire Chabalier and Louise Chabalier, Paris, Éditions Les Allusifs, February 2010, ISBN 978-2-92286-897-5, 256 p., rrp 18 €.

**Kenneth Cook, *La vengeance du wombat – Et autres histoires du bush (Wombat Revenge)***, translated by Mireille Vignol, Paris, Autrement, February 2010, ISBN 978-2-7467-1369-7, 157 p., rrp 15 €.

*(Also published in large print by Éditions de la Loupe, 20.60 €. Born in 1929, Kenneth Cook died of a heart attack in 1987 whilst on a tour promoting this book.)*

**Luke Davies, *Toujours plus vite (God of Speed)***, translated by Francis Kerline, Paris, Éditions Héloïse d'Ormesson, February 2010, ISBN 978-2-35087-130-1, 304 p., rrp 21 €.

**Luke Davies, *Candy (Candy: a Novel of Love and Addiction)***, translated by Mona de Pracontal, Paris, Éditions Héloïse d'Ormesson, February 2010, ISBN 978-2-35087-134-9, 344 p., rrp 10.21 €.

**Toni Jordan, *Tu pourrais rater intégralement ta vie (Addition)***, translated by Jean Guiloineau, Paris, Éditions Héloïse d'Ormesson, March 2010, ISBN 978-2-35087-096-0, 268 p., rrp 19 €.

**Kate Grenville, *Le fleuve secret (The Secret River)***, translated by Mireille Vignol, Paris, Les Éditions Métailié, April 2010, ISBN 978-2-86424-727-2, 390 p., rrp 22 €.

**Amanda Lohrey, *Un certain vertige (Vertigo)***, translated by Marie-Pierre Bay, Paris, Mercure de France, April 2010, ISBN 978-2-71522-934-1, 129 p., rrp 16.50 €.

## **Books relating to Australia recently published in France**

**Julia Ferloni, *Bougainville, Cook, Lapérouse – Marins des lumières dans le Pacifique***, Paris, Éditions de Conti, November 2007, ISBN 978-2-351-03010-3, 127 p., rrp 29 €.

*(With over 100 illustrations.)*

**Eric Orsenna & Isabelle Autissier, *Salut au grand sud***, Paris, Stock (Livre de Poche), November 2007, ISBN 978-2-253-12086-5, 288 p., rrp 6.50 €.

**Christine Adamo, *Noir austral***, Paris, Gallimard (Folio policier), June 2008, ISBN 978-2-070-34157-7, 368 p., rrp 7.10 €.

**John Tittensor, *Douze jours en Australie (Beauty Will Save the World)***, translated by Camille Domecq, Lyon, La fosse aux ours, April 2008, ISBN 978-2-912-04296-5, 121p., rrp 16 €.

*(John Tittensor is an Australian translator/writer living in France since 1982.)*

**Daniel Keene, *L'Apprenti (The Apprentice)***, translated by Séverine Magois, Montreuil-sous-Bois, Théâtrales Jeunesses, May 2008, ISBN 978-2-842-60255-0, 87 p., rrp 7 €.

**L'Association Salomon (collectif), *Opération Lapérouse : Journal de bord à Vanikoro***, Paris, Éditions de Conti, November 2008, ISBN 978-2-351-03014-1, 128 p., rrp 29.90 €.

*(With over 100 illustrations and preface by Rear-Admiral François Bellec and Admiral Jean-Louis Battet.)*

**Paul Wenz, *En époussetant la mappemonde***, L'Hay-les-Roses, La Petite Maison, 2009, ISBN 978-2-907-05228-3, 192 p., rrp 30 €.

**John Erich Nielsen, *L'œil du totem***, Marines, Head over Hills, February 2009, ISBN 978-2-952-41274-2, 276 p., rrp 5 €.

**Jean-Jacques de Dardel, *L'Art contemporain des Aborigènes d'Australie (Exposition Collégiale Saint-André, Chartres) June 2009, Chartres***, Musée des beaux-arts de la Ville de Chartres, ISBN 978-2-902-54941-2, 196 p., rrp 15 €.

**Esmaili Morteza, *Notre histoire sacrée. Peintures aborigènes d'Australie***, Paris, Galerie Yapa/Mixtec éditions, November 2009, ISBN 978-2-952-99641-9, 300 p., rrp 60 €.

*(With CD rom.)*

**Paul Wenz, *L'Écharde***, Paris, Zulma, February 2010, ISBN 978-2-843-04501-1, rrp 16.50 €.

*(First published in 1931.)*

## **Some recent publications by Australian and New Zealand authors**

**Jenny Bornholdt & Gregory O'Brien (eds), *The Colour of Distance: New Zealand Writers in France, French Writers in New Zealand***, Wellington, New Zealand, Victoria University Press, July 2005, ISBN 978-0-864-73505-8, 248 p., rrp NZ\$ 32.49.

**Marie-Claire Patron (ed. Kathleen Stewart), *Diary of a French Girl: Surviving International Encounters***, Robina, Queensland, Bond University Press, 2009, ISBN 978-0-980-61872-3, 283 p., rrp AU\$ 29.95.

*(Written in English with French diary excerpts, this book is also available as an e-book.)*

**Patricia Margaret Page, *Clean Start***, Chicago, Academy Chicago Publishers, May 2009, ISBN 978-0-897-33591-1, 324 p., rrp US\$ 15.95.

**Stephanie Anderson, *Pelletier: Australia's Forgotten Story of Shipwreck and Survival***, Melbourne, Melbourne Books, July 2009, ISBN 978-1-877-09667-9, 370 p., AU\$ 39.95.

**Leigh Hobbs, *Mr Chicken Goes to Paris***, Sydney, Allen & Unwin, August 2009, ISBN 978-1-741-75769-9, 32 p., rrp AU\$ 24.99.

*(Available also from the Louvre Bookshop, Paris.)*

**Peter Carey, *Parrott and Olivier in America***, Melbourne, Penguin, October 2009, ISBN 978-1-926-42814-7, 464 p., rrp AU\$ 49.95, HB.

**Alex Miller, *Lovesong***, Sydney, Allen & Unwin, November 2009, ISBN 978-1-742-37129-0, 368 p., rrp AU\$ 39.99.

**Peter Carey, *Parrott and Olivier in America***, Melbourne, Penguin, April 2010, ISBN 978-1-926-42824-6, 464 p., rrp AU\$ 32.95, PB.

**Jean Fornasiero and Colette Mrowa-Hopkins (eds), *Explorations and Encounters in French***, Adelaide, Adelaide University Press, May 2010, ISBN 978-0-980-67233-6, 322 p., rrp AU\$ 39.95.

*(A CD rom is included with the book or may be bought separately. E-book in PDF is available free from Adelaide University Press website.)*

## **Australian and New Zealand translators**

**Déwé Gorodé & Peter Brown (ed.), *The Kanak Apple Season: Selected Short Fiction of Déwé Gorodé***, Canberra, Pandanus Books, 2004, ISBN 978-1-74076-040-9, 227 p., rrp AU\$ 29.95.

*(This book is the first English translation of Gorodé's work.)*

**George Sand, *The Devil's Pool (La Mare au diable)***, translated by A. M. Blackmore, E. H. Blackmore & Francine Giguère, Paris, Suny, ISBN 978-0-791-46150-5, July 2004, 203 p., rrp US\$ 20.